

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

5 JUILLET 1971..

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole modifiant l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à Bruxelles le 16 mars 1971.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS,

Le Protocole concernant le Grand-Duché de Luxembourg annexé au Traité de Rome stipule dans son article 1^{er}, § 1. deuxième alinéa: «La Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas appliquent le régime prévu par l'article 6, alinéa 3, de la Convention d'Union économique belgo-luxembourgeoise du 25 juillet 1921 ».

L'article 6, alinéa 3, de ladite Convention est libellé comme suit: « Les vins naturels indigènes non mousseux fabriqués à raide de raisins frais ne peuvent être grevés d'un droit d'accise ».

Les pays du Benelux ont toujours interprété le Protocole précité en ce sens qu'aucun droit d'accise ne pouvait être instauré pour les vins fabriqués sur le territoire du Benelux. Cette façon de voir est confirmée à l'article 80, alinéa 2, du Traité d'Union économique Benelux, dont le libellé est identique à celui de l'article 6, alinéa 3, de la Convention U.E.B.L.

La Commission des Communautés européennes a donné toutefois une interprétation plus restrictive du Protocole concernant le Grand-Duché de Luxembourg. Elle considère que ce Protocole ne s'applique qu'aux vins luxembourgeois, à l'exclusion des vins fabriqués en Belgique et aux Pays-Bas.

Les Gouvernements des pays du Benelux reconnaissent que le Protocole en question avait pour but essentiel de protéger la viticulture luxembourgeoise qui occupe dans l'économie de ce pays une place beaucoup plus importante que ce n'est le cas en Belgique et aux Pays-Bas.

Eu égard à la position prise par la Commission des Communautés européennes et dans le souci d'éviter des conflits d'ordre juridique sur le plan communautaire, les Gouvernements des pays du Benelux ont cru ne pas devoir s'opposer à la thèse de la Commission, Afin d'éliminer, en Belgique et

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

5 JULI 1971..

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te Brussel op 16 maart 1971.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 1, § 1, tweede lid, van het Protocol betreffende het Groothertogdom Luxemburg, gehecht aan het Verdrag van Rome, luidt: « België, Luxemburg en Nederland passen de regeling toe vermeld in artikel 6, lid 3, van de Overeenkomst van 25 juli 1921 tot oprichting van een economische unie tussen België en het Groothertogdom Luxemburg ».

Artikel 6, lid 3, van genoemde Overeenkomst is als volgt geformuleerd: « Binnenlandse natuurlijke niet-mousserende wijn welke uit verse druiven wordt vervaardigd, kan niet met accijns worden belast ».

De Beneluxlanden hebben voornoemd Protocol, steeds aldus geïnterpreteerd, dat geen accijns kan worden ingesteld t.a.v. op het grondgebied van Benelux vervaardigde wijn. Deze zienswijze vindt haar bevestiging in artikel 80, lid 2, van het Benelux-Lnieverdrag, waarvan de tekst gelijkluidend is aan die van artikel 6, lid 3, der B.L.E.U.-Overeenkomst.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen heeft, echter een beperktere interpretatie gegeven aan het Protocol betreffende het Groothertogdom Luxemburg. Zij is de mening toegedaan, dat dit Protocol slechts van toepassing is op Luxemburgse wijn, met uitsluiting van de in België en in Nederland vervaardigde.

De Regeringen der Beneluxlanden erkennen, dat bedoeld Protocol essentieel strekte tot bescherming van de Luxemburgse wijnbouw, welke in het economische bestel van dat land een veel belangrijker plaats inneemt dan zulks in België en in Nederland het geval is,

Gelet op het door de Commissie van de Europese Gemeenschappen ingenomen standpunt en ter vermijding van juridische conflicten op communautair vlak, hebben de Regeringen der Beneluxlanden het opportuun geacht zich niet tegen de stelling van de Commissie te verzetten. Teneinde

aux Pays-Bas, toute incertitude quant à la licéité de la perception des droits d'accise susvisés, il a été jugé indiqué de modifier dans ce sens l'article 80, alinéa 2, du Traité d'Union. Telle est la portée du Protocole que nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation.

En vertu de ce Protocole, seul le vin luxembourgeois reste exempt du droit d'accise dans les trois pays du Benelux.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur.

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

in België en in Nederland alle onzekerheid over de geoorloofdheid van het heffen van voornoemde accijns weg te nemen, werd het juist geacht artikel 80, lid 2, van het Unieverdrag dienovereenkomstig te wijzigen. Het Protocol dat wij aan uw goedkeuring voorleggen, geeft hieraan uitvoering.

Krachtens dit Protocol blijft alleen de Luxemburgse wijn in de drie Beneluxlanden vrij van accijnsrecht.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. FAYAT.

De Minister van Financiën,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, SaISI par le Ministre des Affaires étrangères, le 10 juin 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi «portant approbation du protocole modifiant l'article 80, alinéa 2, du traité instituant l'Union Economique Benelux, signé à Bruxelles, le 16 mars 1971 », a donné le 14 juin 1971 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM.:

G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
J. MASQUELIN,

Madame:

G. CISELET, conseillers d'Etat,

MM.:

P. DE VISSCHER, ,
M. VERSCHULDEN, assesseurs de la section de législation,
M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

Le Greffier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10^e juni 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over het ontwerp van wet «houdende goedkeuring van het protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2, van het verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te Brussel op 16 maart 1971 », heeft de 14^e juni 1971 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken,

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

G. VAN BUNNEN, staatsraad, voorzitter,
J. MASQUELIN,

Mevrouw :

G. CISELET, staatsredener,

de Heren :

P. DE VISSCHER, ,
M. VERSCHULDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M. JACQUEMIJN, adjunct-greffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd overgelegd door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

De Greffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN. ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Finances,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

Le Protocole modifiant l'article 80, alinéa 2, du traité instituant l'Union économique Benelux, signé à Bruxelles le 16 mars 1971, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles. le 2 juillet 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères,
P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,
H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,
Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierrus toezien zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Financiën

HEM EN WIL BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

Het Protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te Brussel op 16 maart 1971, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 2 juli 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,
P. liARMEL.

De Minister [van Buitenlandse Handel,
H. FAYAT.

De Minister [van Financiën,
Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

PROTOCOLE

modifiant l'article 80, alinéa 2,
du Traité instituant l'Union économique Benelux.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il se recommande d'adapter le contenu de l'article 80, alinéa 2, du Traité d'Union Benelux aux dispositions du Traité instituant la Communauté Economique Européenne,

Sont convenus les suivants :

Article 1^{er}.

Le texte de l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Les vins naturels non mousseux fabriqués au Grand-Duché de Luxembourg conformément aux dispositions légales et réglementaires de ce pays à l'aide de raisins frais qui y ont été récoltés ne peuvent être grevés d'un droit d'accise. »

Article 2.

1. Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.

2. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 16 mars 1971, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

POUR le Gouvernement du Royaume de Belgique :

H. FAYAT.

POUR le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

G. THORN.

POUR le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H. J. de KOSTER.

PROTOCOL

tot wijziging van artikel 80, lid 2,
van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.

De Regering van het Koninkrijk België

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende, dat het aanbeveling verdient de inhoud van artikel 80, lid 2, van het Benelux-Landeverdrag in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het Verdrag tot instelling van de Europese Economische Gemeenschap,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1.

De tekst van artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. Natuurlijke niet-mousserende wijn, welke in het Groothertogdom Luxemburg volgens de Luxemburgse wettelijke en administratieve bepalingen is bereid uit aldaar geoogste verse druiven, kan niet met accijns worden belast, »

Artikel 2.

1. Dit protocol dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de neerlegging van die akten,

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging valt.

Ten blijk daarvan de ondertekenden daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 16 maart 1971, in drie exemplaren. In de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

H. FAYAT.

VOOR de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

G. THORN.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

H. J. de KOSTER.